

**Manuale per il collegamento e l'uso - Installation and operation manual
Manuel pour le raccordement et l'emploi - Installations-und Benutzerhandbuch
Manual para el conexionado y el uso - Manual de instalação e utilização**



Art. 693P

(8 pulsanti) - (8 push-buttons)
(8 poussoirs) - (8 Tasten)
(8 pulsadores) - (8 botões)



Art. 12TS/0, Art. 8051/0

(8 pulsanti) - (8 push-buttons)
(8 poussoirs) - (8 Tasten)
(8 pulsadores) - (8 botões)



Art. 693P/M

(8 pulsanti) - (8 push-buttons)
(8 poussoirs) - (8 Tasten)
(8 pulsadores) - (8 botões)

Art. 8051/0, 12TS/0, 693P, 693P/M

Modulo supplementare per collegamento di pulsanti esterni per targhe elettronica video o audio Due Fili Elvox e Digibus

Modules for electronic video or audio entrance panels Two Wires Elvox and Digibus with traditional push-button

Modules supplémentaires à boutons pour plaques de rue électroniques audio ou vidéo, Deux Fils Elvox et Digibus

Zusatzstastenmodule für Elvox Due Fili und Digibus video- oder audio- klingeltableaus installations- und bedienungsanleitung

Módulos suplementarios de pulsadores para placas electrónicas de vídeo o audio de Dos Hilos elvox y Digibus

Módulos suplementares com botões para botoneiras electrónicas vídeo ou audio a Dois Fios Elvox e Digibus



ELVOX

 **VIMAR** group

I

MODULO SUPPLEMENTARE

L'articolo **12TS/0**, è un modulo supplementare per il collegamento fino a 8 pulsanti esterni di chiamata da collegare ai moduli base per targhe DUE FILI ELVOX art. 89F3/..., 89F5/..., 12F3/3, 12F5/3, 12F3, 12F5 o ai posti esterni audio Art. 6931 o ai moduli base per targhe DIGIBUS 8843/..., 8845/..., 1283/3, 1285/3, 1283, 1285 o all'art. 894M per l'espansione del numero di pulsanti.

Il modulo può essere collegato ad altri moduli 12TS/0 uno di seguito all'altro per mezzo dei cablaggi forniti con i moduli. Per collegare il modulo all'unità elettronica usare il cablaggio presente nel lato inferiore dell'unità. Per l'installazione fare riferimento alle istruzioni delle targhe o unità elettroniche DUE FILI ELVOX (serie 8000, 1200, 1300, o Art. 6931, 6930) o DIGIBUS (serie 8000, 1200, o Art. 894M).

L'Art. 8051/0 è un modulo come l'Art. 12TS/0 ma con l'aggiunta di una placca Art. 8000.

L'Art. 693P è un modulo avente le stesse funzioni dell' Art. 12TS/0 con un cablaggio. Dimensioni (LxHxP) = 48x70x19 mm

L'Art. 693P/M è un modulo avente le stesse funzioni dell' Art. 12TS/0 con due cablaggi e una morsettiera è utilizzato per la serie casellari postali. Dimensioni (LxHxP) = 48x70x19 mm

La presente istruzione fa riferimento solo per i collegamenti della morsettiera. Per l'installazione si devono vedere le istruzioni per le unità elettroniche DIGIBUS (Art. 2583/8) e DUE FILI ELVOX (Art. 25F3/8).

GB

ADDITIONAL MODULES

Type **12TS/0** is an additional module for connecting up to 8 external call push-buttons to be connected to the basic modules for 2 WIRE ELVOX entrance panels type 89F3/..., 89F5/..., 12F3/3, 12F5/3, 12F3, 12F5 or to the basic modules for DIGIBUS entrance panels type 8843/..., 8845/..., 1283/3, 1285/3, 1283, 1285 or in speech units type 6931 or to type 894M for the expansion of the push-button number. The module can be connected to other modules type 12TS/0, one after the other, by means of the wiring supplied with the modules, for subsequent connection to the electronic unit by means of the wiring present on the lower side of the unit. For the installation refer to the instructions of the panel or electronic units 2 WIRE ELVOX (series 8000, 1200, 1300, or Art. 6931, 6930) or DIGIBUS (series 8000, 1200, or Art. 894M).

Type 8051/0 is a module as type 12TS/0, but with the addition of a plate type 8000.

Type 693P is a module with the same functions as type 12TS/0.

Type 693P/M is a module with the same functions as type 12TS/0 with two cablings and a terminal block and is used in the "mail boxes" series. (WxHxD) = 48x70x19 mm. The present instructions are valid only for the terminal block connection. For the installation see instructions concerning the DIGIBUS (Type 2583/8) and TWO WIRE ELVOX (Type 25F3/8) electronic units.

F

MODULES SUPPLÉMENTAIRES

L'article **12TS/0** est un module supplémentaire pour raccorder jusqu'à 8 boutons-poussoirs d'appel externes à connecter aux modules base pour plaques de rue DUE FILI ELVOX (deux fils ELVOX) Art. 89F3/..., 89F5/..., 12F3/3, 12F5/3, 12F3, 12F5 ou modules base pour plaques de rue DIGIBUS 8843/..., 8845/..., 1283/3, 1285/3, 1283, 1285, à l'Art. 894M ou aux postes externes audio Art. 6931 pour l'extension du nombre de boutons-poussoirs. Le module peut être raccordé à autres modules Art. 12TS/0 l'une après l'autre à l'aide de câblages fournis avec les modules pour se raccorder à l'unité électronique au moyen du câblage présent sur le côté inférieur de l'unité. Pour l'installation, se reporter aux instructions des plaques de rue ou unité électronique DUE FILI ELVOX (serie 8000, 1200, 1300, ou Art. 6931, 6930) ou DIGIBUS (serie 8000, 1200, ou Art. 894M).

Art. 8051/0 est un module comme l'Art. 12TS/0 mais avec l'addition d'une dalle Art. 8000.

Art. 693P est un module avec les mêmes fonctions de l'Art. 12TS/0. Dimensions (LxHxP) = 48x70x19 mm

Art. 693P/M est un module avec les mêmes fonctions de l'Art. 12TS/0 avec deux câblages et un bornier et est utilisé dans la série « boîtes postales ». (LxHxP) = 48x70x19 mm
Les instructions présentes sont valables seulement pour les raccordements du boîtier. Pour l'installation voir les instructions pour les unités électroniques DIGIBUS (Art. 2583/8) et DEUX FILS ELVOX (Art. 25F3/8).

D

ZUSATZMODULE

Art. 12TS/0 ist ein Zusatzmodul für den Anschluss von bis zu 8 externen Klingeltasten, das zur Erweiterung der Tastenzahl an die Basismodule Art. 89F3/..., 89F5/..., 12F3/3, 12F5/3, 12F3, 12F5 der DUE FILI ELVOX Klingeltableaus (2-Draht) oder an Art. 8843/..., 8845/..., 1283/3, 1285/3, 1283, 1285 der DIGIBUS Klingeltableaus oder an Art. 894M, oder an die Audio-Außenstellen Art. 6931, angeschlossen wird. Mit den mitgelieferten Verbindungskabeln wird das Modul an andere Module Art. 12TS/0 (hintereinander), angeschlossen, und dann mit dem Verbindungskabel (an der Unterseite der Elektronik) mit dem Basismodul verbunden. Für die Installation wird auf die Anleitungen der Klingeltableaus oder Elektronikeinheiten für DUE FILI ELVOX (Serie 8000, 1200, 1300, oder Art. 6931, 6930) oder DIGIBUS (Serie 8000, 1200, oder Art. 894M) verwiesen.

Art. 8051/0 ist ein Modul wie Art. 12TS/0, aber inklusive einer Blindplatte Art. 8000.

Art. 693P ist ein Modul mit denselben Funktionen wie Art. 12TS/0.

Abmessungen (BxHxT) = 48x70x19 mm

Art. 693P/M ist ein Modul mit denselben Funktionen wie Art. 12TS/0 aber mit zwei Kabeln und einer Klemmleiste und wird in der Bauweise „Briefkasten“ verwendet. (BxHxT) = 48x70x19 mm Die vorliegende Anleitung ist nur für den Anschluss der Klemmleiste gültig. Für die Installation siehe die Anleitungen für die elektronischen Einheiten der Serie DIGIBUS (Art. 2583/8) und DUE FILI ELVOX (Art. 25F3/8)

E

MODULO SUPLEMENTARIO

El Art. 12TS/0 es un módulo suplementario utilizado para la conexión de hasta 8 pulsadores externos de llamada para conectar a los módulos base para las placas DUE FILI ELVOX (2 hilos Elvox) Art. 89F3/..., 89F5/..., 12F3/3, 12F5/3, 12F3, 12F5 o a los módulos base para las placas DIGIBUS Art. 8843/..., 8845/..., 1283/3, 1285/3, 1283, 1285, al Art. 894M o en los aparatos externos audio Art. 6931 para aumentar la cantidad de pulsadores disponibles. El módulo puede ser conectado a otros módulos 12TS/0 uno tras otro mediante los cables suministrados con los módulos para conectarse luego a la unidad electrónica por medio del cable presente en el lado inferior de la unidad. Para la instalación, consultar las instrucciones de las placas o unidad electrónica DUE FILI ELVOX (serie 8000, 1200, 1300, o Art. 6931, 6930) o DIGIBUS (serie 8000, 1200, o Art. 894M).

El Art. 8051/0 es un módulos como el Art. 12TS/0 mas con la adición de una plancha Art. 8000.

El Art. 693P es un módulo con las mismas funciones del Art. 12TS/0. Dimensiones (LxHxP) = 48x70x19 mm

El Art. 693P/M es un módulo con las mismas funciones del Art. 12TS/0 con dos cables y una regleta de conexiones y es utilizado en la serie de los “buzones de correo”.

(LxHxP) = 48x70x19 mm

Las presentes instrucciones son válidas sólo para las conexiones de la regleta de conexiones. Para la instalación ver las instrucciones para las unidades electrónicas DIGIBUS (Art. 2583/8) y DOS HILOS ELVOX (Art. 25F3/8).

P

MÓDULOS SUPLEMENTARIOS

O artigo 12TS/0 é um módulo suplementar para a ligação de até 8 botões externos de chamada para ligar aos módulos base para botoneiras DUE FILI ELVOX (dois fios Elvox) Art. 89F3/..., 89F5/..., 12F3/3, 12F5/3, 12F3, 12F5 ou aos módulos base para botoneiras DIGIBUS Art. 8843/..., 8845/..., 1283/3, 1285/3, 1283, 1285 ao Art. 894M ou nos postos externos audio Art. 6931 para a expansão do número de botões. O módulo pode se ligar a outros módulos 12TS/0 (um após os outros) através das cablagens fornecidas com os módulos para depois se ligarem à unidade electrónica através da cablagem existente na parte inferior da unidade. Para a instalação consultar as instruções das botoneiras ou unidade electrónica DUE FILI ELVOX (serie 8000, 1200, 1300, ou Art. 6931, 6930) ou DIGIBUS (serie 8000, 1200, ou Art. 894M).

O Art. 8051/0 é um módulo como o Art. 12TS/0 mas com a adição duma placa Art. 8000.

O Art. 693P é um modulocom as mesmas funções do Art. 12TS/0.

Dimensões (LxHxP) = 48x70x19 mm

O Art. 693P/M é um módulo com as mesmas funções do Art. 12TS/0 com dois cablagens e uma régua de ligação e é utilizado na série “caixas de correio”.

(LxHxP) = 48x70x19 mm

As presentes instruções são válidas só para as ligações da régua de ligação. Para a instalação ver as instruções para as unidades electrónicas DIGIBUS (Art. 2583/8) e DOIS FIOS ELVOX (Art. 25F3/8).

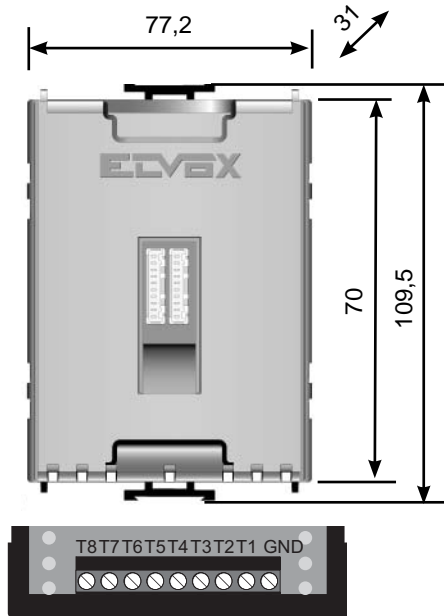
D

E

P

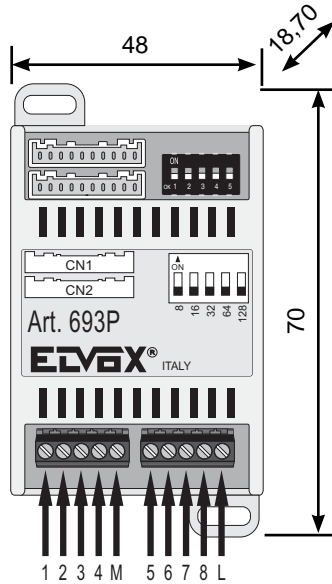
Art. 12TS/0

Art. 8051/0



Morsetto Terminal Borne Klemme Borne Terminal	Descrizione Description Description Beschreibung Descripción Descrição
T1, T2, T3, T4, T5, T6, T7, T8	Pulsanti esterni External push-buttons Boutons-poussoirs externes Externe Klingelasten Pulsadores externos Botões externos
GND	Comune Pulsanti esterni Common external push-buttons Commun boutons-poussoirs externes Gemeinsamer Draht für externe Klingelasten Común pulsadores externos Comum botões externos

Art. 693P
Art. 693P/M

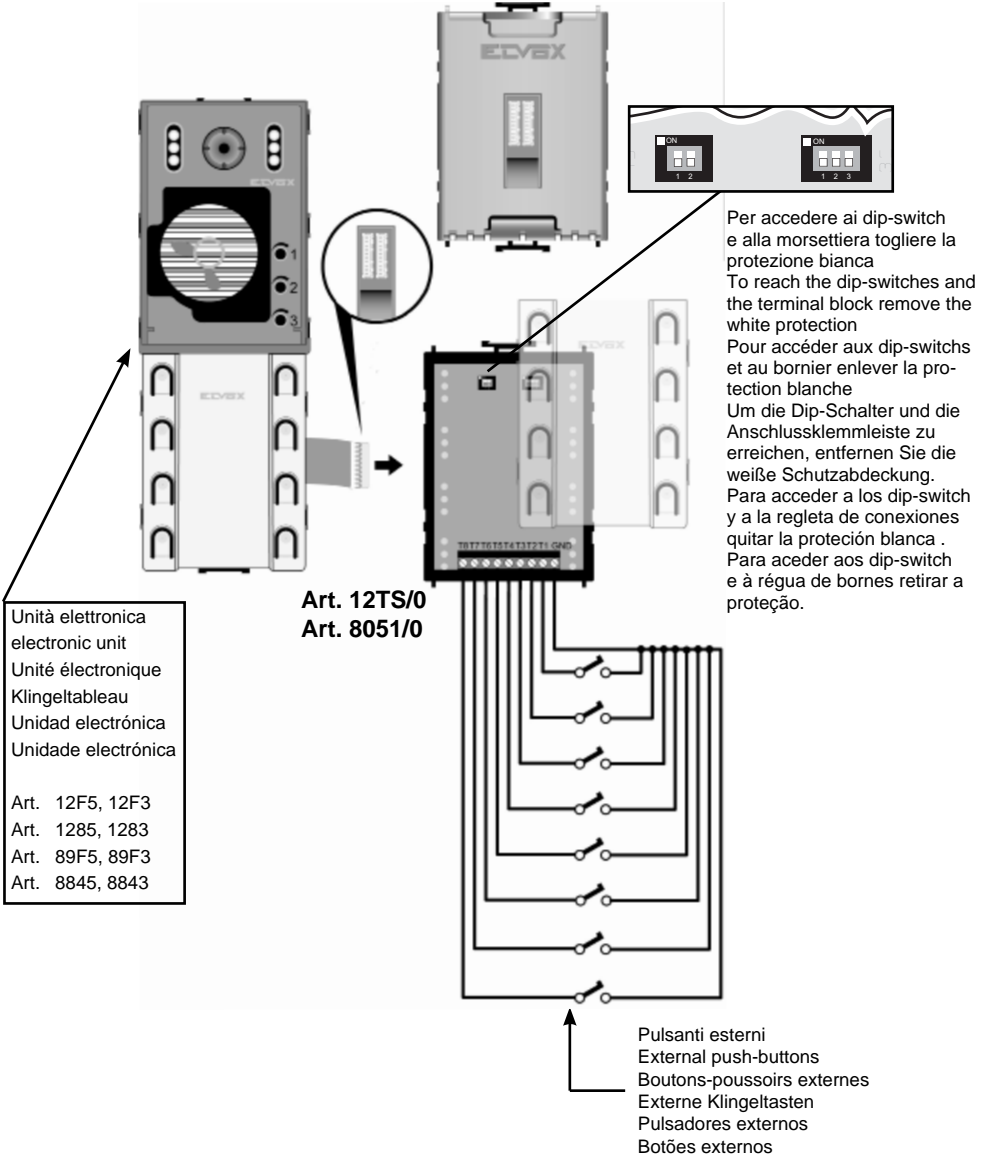


Morsetto Terminal Borne Klemme Borne Terminal	Descrizione Description Description Beschreibung Descripción Descrição
1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8	Pulsanti esterni External push-buttons Boutons-poussoirs externes Externe Klingeltasten Pulsadores externos Botões externos
M	Comune Pulsanti esterni e LED Common external push-buttons and LED Commun boutons-poussoirs externes et LED Gemeinsamer Draht für externe Klingeltasten und LED Común pulsadores externos y LED Comum botões externos e LED
L	Al LED di illuminazione cartellino portanomi (Uscita +12Vcc) To name-tag lighting LED (12V D.C. Output) Au LED d'éclairage porte-nomes (Sortie 12V c.c.) Zur LED für Namensschildbeleuchtung (Ausgang 12Vdc) À LED de iluminación de la tarjeta portanombres (Salida 12V c.c.) Ao LED de iluminação do cartão portanomes (Saída 12V c.c.)

Cablatura Art.12TS/0, 8051/0
 Cable type 12TS/0, 8051/0
 Câblage Art. 12TS/0, 8051/0
 Verkabelung Art. 12TS/0, 8051/0
 Cable Art. 12TS/0, 8051/0
 Cablagen Art. 12TS/0, 8051/0

Fig. 1A

Retro - Rear side
 Derrière - Rückseite
 Parte posterior - Detras

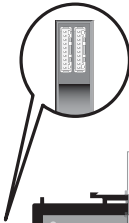
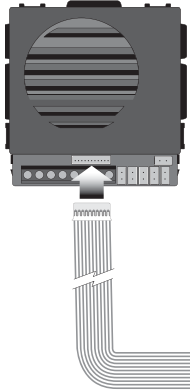


Cablatura Art.12TS/0, 8051/0
 Cable type 12TS/0, 8051/0
 Câblage Art. 12TS/0, 8051/0
 Verkabelung Art. 12TS/0, 8051/0
 Cable Art. 12TS/0, 8051/0
 Cablagen Art. 12TS/0, 8051/0

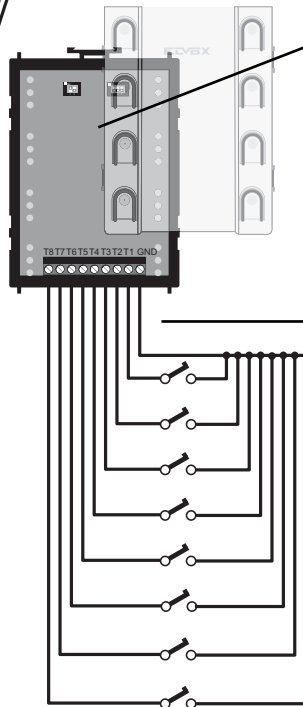
Fig. 1B

**Retro - Rear side
 Derrière - Rückseite
 Parte posterior - Detras**

Art. 6931 (6930)



**Art. 12TS/0
 Art. 8051/0**

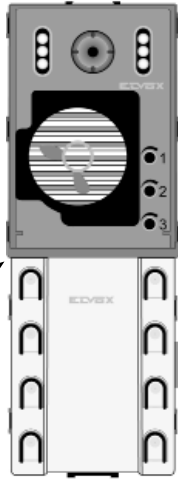


Per accedere ai dip-switch e alla morsettiera togliere la protezione bianca
 To reach the dip-switches and the terminal block remove the white protection
 Pour accéder aux dip-switchs et au bornier enlever la protection blanche
 Um die Dip-Schalter und die Anschlussklemmleiste zu erreichen, entfernen Sie die weiße Schutzabdeckung.
 Para acceder a los dip-switch y a la regleta de conexiones quitar la protección blanca .
 Para aceder aos dip-switch e à régua de bornes retirar a proteção.

Pulsanti esterni
 External push-buttons
 Boutons-poussoirs externes
 Externe Klingeltasten
 Pulsadores externos
 Botões externos

Fig. 2A

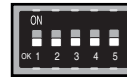
Cablatura Art. 693P
 Cable type 693P
 Câblage Art. 693P
 Verkabelung Art. 693P
 Cable Art. 693P
 Cablagen Art. 693P



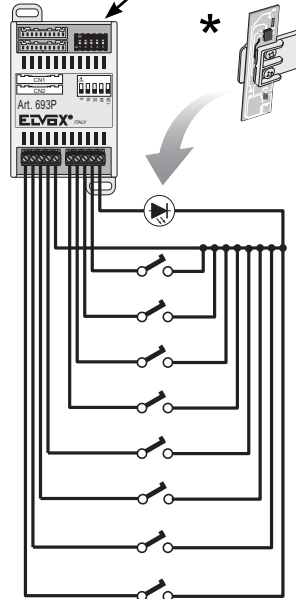
Unità elettronica
 electronic unit
 Unité électronique
 Klingeltableau
 Unidad electrónica
 Unidade electrónica

Art. 12F5, 12F3
 Art. 1285, 1283
 Art. 89F5, 89F3
 Art. 8845, 8843

dip-switch
 dip-switches
 interrupteurs
 Dip-Schalter
 dip-switchs
 dip-switch



Art. 693P



LED di illuminazione cartellino portanomi
 name-tag lighting LED
 LED d'éclairage porte-nomes
 LED für Namensschildbeleuchtung
 LED de iluminación de la tarjeta portanombres
 LED de iluminação do cartão portanomes

Pulsanti esterni
 External push-buttons
 Boutons-poussoirs externes
 Externe Klingeltasten
 Pulsadores externos
 Botões externos

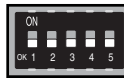
Cablatura Art. 693P
 Cable type 693P
 Câblage Art. 693P
 Verkabelung Art. 693P
 Cable Art. 693P
 Cablagen Art. 693P

Fig. 2B

Art. 6931 (6930)

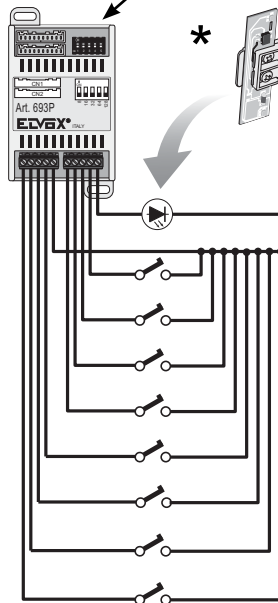


Dip-switch
 Dip-switches
 Interrupteurs
 Dip-Schalter
 Dip-switchs
 Dip-switch



Art. 693P

LED di illuminazione cartellino portanomi
 name-tag lighting LED
 LED d'éclairage porte-nomes
 Beleuchtungsled des Namensschild
 LED für Namensschildbeleuchtung
 LED de iluminação do cartão portanomes



Pulsanti esterni
 External push-buttons
 Boutons-poussoirs externes
 Externe Klingeltasten
 Pulsadores externos
 Botões externos

*

Massimo due Art. R264 per ogni 693P in catena, fino ad un massimo di quattro Art. R264. Oltre i quattro Art. R264 utilizzare alimentatore supplementare Art. 6582.

Maximum 2 type R264 for each 693P for chain connection, to a maximum of up to four type R264. Over four type R264 use an additional power supply type 6582.

Maximum 2 Art. R264 pour chaque 693P en chaîne, jusqu'à un maximum de quatre Art. R264. Au-delà des quatre Art. R264 utiliser une alimentation supplémentaire Art. 6582.

Maximal 2 Art. R264 je 693P in Serienanschluss, bis zu vier Art. R264 insgesamt. Bei Verwendung von mehr als 4 Art. R264 ist ein Zusatznetzgerät Art. 6582 zu verwenden.

Máximo dos Art. R264 por cada 693P en cadena, hasta un máximo de cuatro Art. R264. Más allá de cuatro Art. R264 utilizar un alimentador suplementario Art. 6582.

Máximo duas Art. R264 por cada 693P em cadeia, até um máximo de quatro Art. R264. Além de quatro Art. R264 utilizar um alimentador suplementar Art. 6582.

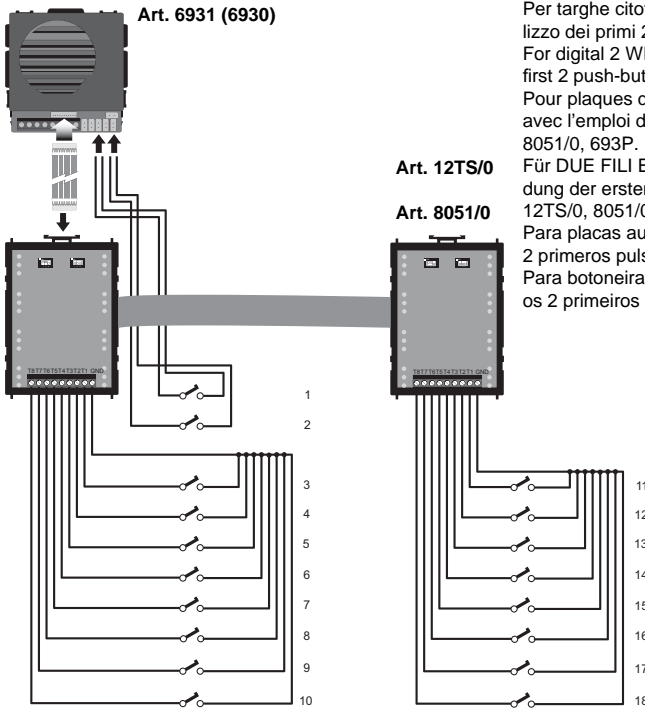


Fig. 3A

Per targhe citofoniche digitali DUE FILI ELVOX con l'utilizzo dei primi 2 pulsanti e 12TS/0, 8051/0, 693P.

For digital 2 WIRE Elvox audio entrance panels using the first 2 push-buttons and type 12TS/0, 8051/0, 693P.

Pour plaques de rue audio digitales deux FILS Elvox avec l'emploi des premiers 2 poussoirs et 12TS/0, 8051/0, 693P.

Für DUE FILI ELVOX Audio-Klingeltableaus bei Verwendung der ersten 2 Tasten an der Sprechstelle und Art. 12TS/0, 8051/0, 693P.

Para placas audio digitales 2 HILOS Elvox utilizando los 2 primeros pulsadores y 12TS/0, 8051/0, 693P.

Para botoneiras audio digitais 2 FIOS Elvox utilizando os 2 primeiros botões e 12TS/0, 8051/0, 693P.

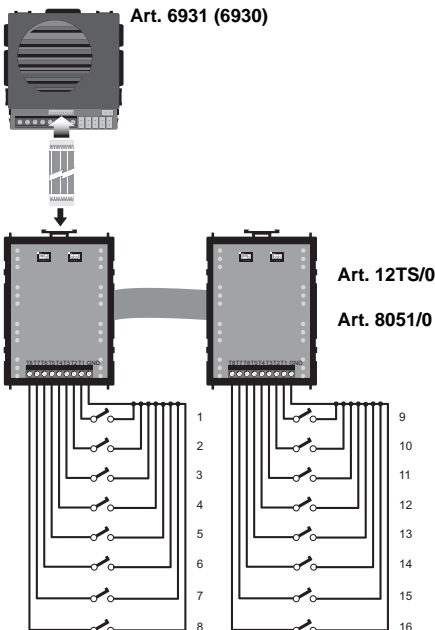


Fig. 3B

Per targhe citofoniche digitali DUE FILI ELVOX con l'utilizzo solo degli Art. 12TS/0, 8051/0, 693P.

For digital 2 WIRE Elvox audio entrance panels using only types 12TS/0, 8051/0, 693P.

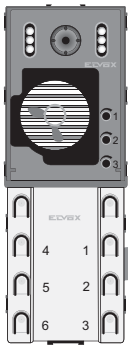
Pour plaques de rue audio digitales DEUX FILS Elvox avec l'emploi des seuls Art. 12TS/0, 8051/0, 693P.

Für DUE FILI ELVOX Audio-Klingeltableaus bei Verwendung nur der Art. 12TS/0, 8051/0, 693P.

Para placas audio digitales 2 HILOS Elvox utilizando sólo los Art. 12TS/0, 8051/0, 693P.

Para botoneiras audio digitais 2 FIOS Elvox utilizando só os Art. 12TS/0, 8051/0, 693P.

Art. 89F3, 89F5 Art. 12F3/3, 12F5/3
 Art. 8843, 8845 Art. 1283/3, 1285/3



Modulo base per targhe videocitfoniche digitali
 Standard module for digital video entrance panels
 Module base pour plaques de rue vidéo digitales.
 Basismodul für digitale Video-Klingeltableaus.
 Módulo base para placas vídeo digitales.
 Módulo base para botoneiras video digitais.

Art. 12TS/0
 Art. 8051/0

Art. 12TS/0
 Art. 8051/0

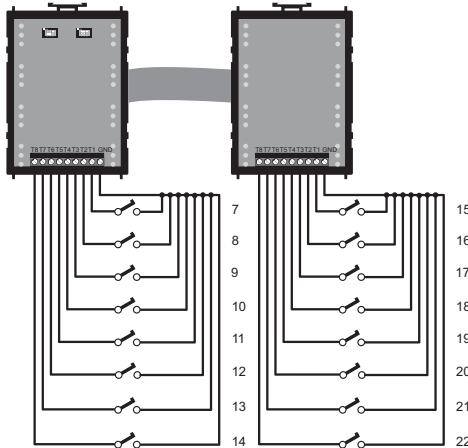
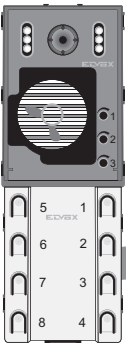


Fig. 4A

Art. 12F3, 12F5
 Art. 1283, 1285



Modulo base per targhe videocitfoniche digitali
 Standard module for digital video entrance panels
 Module base pour plaques de rue vidéo digitales.
 Basismodul für digitale Video-Klingeltableaus.
 Módulo base para placas vídeo digitales.
 Módulo base para botoneiras video digitais.

Art. 12TS/0
 Art. 8051/0

Art. 12TS/0
 Art. 8051/0

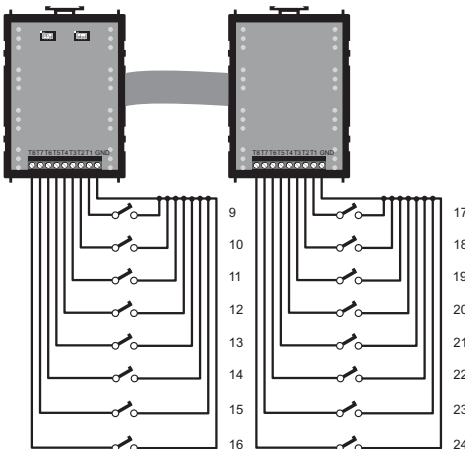


Fig. 4B

I

PROGRAMMAZIONE HARDWARE DEI PULSANTI (Eseguire le modifiche con impianto spento)

La programmazione hardware dei pulsanti permette di assegnare ad ogni pulsante della targa un codice identificativo fisico (hardware) univoco. Questa operazione è indispensabile per distinguere ogni tasto della targa e va effettuata per i moduli supplementari aggiuntivi Art. 12TS/0, 8051/0 o 693P. Le unità elettroniche DUE FILI e DIGIBUS della serie 8000 dispongono già di 6 pulsanti, ai quali non può essere modificata la programmazione hardware. Il posto esterno Art. 6931 (6930) può disporre già di 0 o 2 pulsanti, ciò determina la codifica hardware dei pulsanti supplementari (vedi schemi successivi e istruzione 6931 (6930)). Per associare il codice fisico utilizzare i dip-switch presenti in ogni modulo supplementare sotto la protezione bianca dei pulsanti (vedi Tab. 1-2-3-4). È importante non sovrapporre i codici dei pulsanti nella stessa targa.

L'utilizzo dei moduli richiede che il parametro "Pulsanti singoli/doppi" sia programmato in "Tasti in doppia fila" (vedi programmazione base o avanzata delle targhe).

F

PROGRAMMATION MATÉRIELLE DES BOUTONS (Effectuer les modifications avec le système éteint)

La programmation matérielle des boutons permet d'affecter à chaque bouton de la plaque de rue un code identificateur physique (matériel) univoque. Cette opération est indispensable pour distinguer chaque touche de la plaque de rue et ne doit être effectuée que pour les modules supplémentaires ajoutés des séries 12TS/0, 8051/0 o 693P. Les unités électroniques à deux fils et digibus de la série 8000 disposent déjà de 6 boutons-poussoirs, donc la programmation Hardware ne peut pas être modifiée. Le poste externe Art. 6931 (6930) peut déjà disposer de 0 ou 2 boutons-poussoirs, ce que détermine le codage hardware des boutons-poussoirs supplémentaires (voir schémas suivants et instructions 6931 (6930)). Pour associer le code physique, utiliser les interrupteurs de programmation (dipswitch) de chaque module supplémentaire sous le cache blanc de protection des boutons (voir Tabl. 1-2-3-4). Attention de ne pas avoir de chevauchement des codes de boutons d'une même plaque de rue. **L'utilisation des modules avec boutons organisés en une ou deux rangées requiert la programmation cohérente du paramètre "Boutons simple rangée/double rangée" avec le type de module (voir programmation de base ou avancée des plaques de rue).**

GB

PUSHBUTTON HARDWARE PROGRAMMING (Perform modifications with system switched off)

The hardware programming of pushbuttons enables the assignment of a unique hardware identification code to each pushbutton of the panel. This operation is indispensable to distinguish each button of the panel and should be performed for additional module 12TS/0.

The 2 wire Elvox and Digibus electronic units series 8000 dispose of 6 push-buttons, whose Hardware programming cannot be modified. The speech unit Art. 6931 (6930) can already dispose of 0 or 2 push-buttons, which determines the hardware coding of the additional push-buttons (see following wiring diagrams and instructions 6931 (6930)). To associate the hardware code use the dip-switches in each additional module below the white protection of the pushbuttons (see Tables 1-2-3-4). Take care not to overlap the codes of pushbuttons on the same panel. **When using the modules with pushbuttons in single or double rows the parameter "Single/Double pushbuttons" must be programmed according to the type of module (see basic or advanced programming of panels).**

D

HARDWARE-PROGRAMMIERUNG DER KLINGELTASTEN (Änderungen nur bei abgeschalteter Anlage durchführen)

Die Hardware-Programmierung der Klingeltasten erlaubt, jedem einzelnen Taster des Klingeltableaus einen eindeutigen, physischen (Hardware) Identifizierungscode zuzuweisen. Dieser Vorgang ist unbedingt erforderlich, um die Tasten des Klingeltableaus voneinander zu unterscheiden und wird für die zusätzlichen Module Art. 12TS/0, 8051/0 oder 693P durchgeführt. Die elektronischen Basismodule für DUE FILI und DIGIBUS, Baureihe 8000, verfügen schon über 6 Tasten, deren Hardware Programmierung nicht verändert werden kann. Die Sprechstelle Art. 6931 (6930) kann über 0 oder 2 Tasten verfügen, welche die Hardware-Codierung der Zusatz Tasten festlegen (siehe Schaltpläne und Anleitungen für Art. 6931-6930). Zur Zuweisung der physischen Codes werden die Dip-Schalter verwendet, die sich in jedem Zusatzmodul unter der weißen Schutzabdeckung der Tasten befinden (siehe Tab. 1-2-3-4). Die Codes der Tasten desselben Klingeltableaus dürfen sich nicht überschneiden. **Bei Verwendung der Module mit ein- oder zweireihig angeordneten Klingeltasten muss der Parameter "Ein-/Zweireihige Tasten" je nach Art der Module entsprechend programmiert werden (siehe Basis- oder fortgeschrittene Programmierung der Klingeltableaus).**

E

**PROGRAMACIÓN HARDWARE DE LOS PULSADORES
(Efectuar las modificaciones con el equipo apagado)**

La programación hardware de los pulsadores permite asignar un código de identificación físico (hardware) unívoco a todos los pulsadores de la placa. Esta operación se tiene que efectuar para los módulos suplementarios de la serie 12TS/0, 8051/0 o 693P y es indispensable para identificar correctamente cada botón de la placa. Las unidades electrónicas dos hilos edigibus de la serie 8000 disponen ya de 6 pulsadores, cuya programación Hardware no puede ser modificada. El aparato externo Art. 6931 (6930) puede disponer ya de 0 o 2 pulsadores, lo que determina la codificación de los pulsadores suplementarios (ver esquemas siguientes e instrucciones 6931 (6930)). Para asociar el código físico, utilizar los dip-switchs de cada módulo suplementario, ubicados debajo de la protección blanca de los pulsadores (véanse tablas 1-2-3-4).

Es muy importante no sobreponer los códigos de los pulsadores en la misma placa. El parámetro "Pulsadores únicos/dobles" se ha programar según si el módulo es de una columna o dos (véase programación básica o avanzada).

P

**PROGRAMAÇÃO DO HARDWARE DOS BOTÕES
(Efectuar as modificações com a instalação desligada)**

A programação do Hardware dos botões permite atribuir a cada botão da botoneira um código identificativo físico (hardware) unívoco. Esta operação é indispensável para distinguir cada botão da botoneira e é efectuada para os módulos suplementares adicionais da série 12TS/0, 8051/0 o 693P. As unidades electrónicas dois fios e digibus da série 8000 dispõem já de 6 botões, a programação Hardware dos quais não pode ser modificada. O posto externo Art. 6931 (6930) pode já dispor de 0 ou 2 botões, o que determina a codificação hardware dos botões suplementares (ver esquemas sucessivos e instruções 6931 (6930)). Para associar o código físico, utilizar os dip-switch existentes em cada módulo suplementar por baixo da protecção branca dos botões (ver Tabelas 1-2-3-4). É importante não sobrepor os códigos dos botões na mesma botoneira.

A utilização dos módulos com botões numa ou duas filas necessita que o parâmetro "Pulsanti singoli/doppi (Botões simples/duplos)" seja programado de modo adequado em função do tipo de módulos (ver programação base ou avançada das botoneiras).

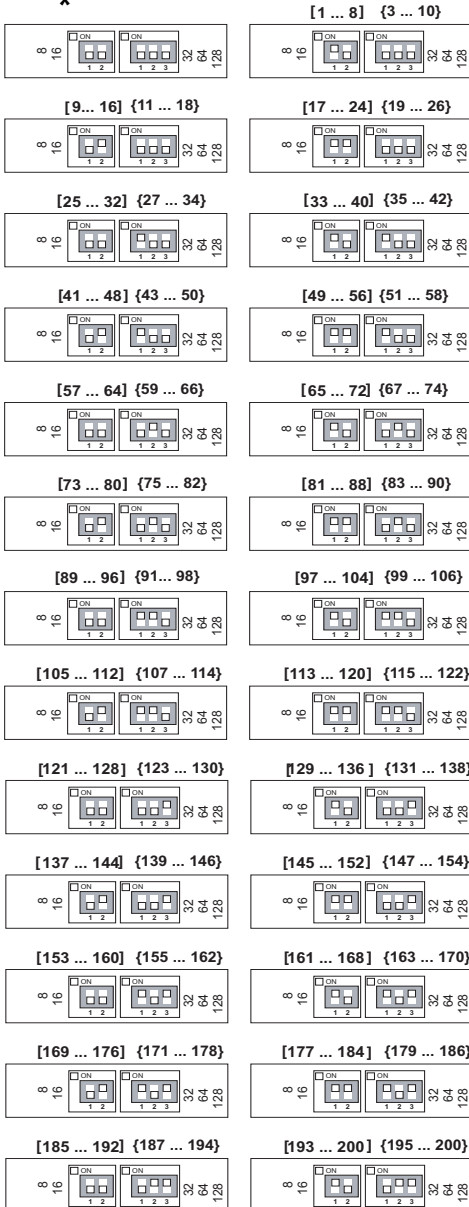
E

P

CODIFICA PULSANTI CON ART. 6931 (6930) E 12TS/0, 8051/0.
PUSH-BUTTON CODING WITH ART. 6931 (6930) AND 12TS/0, 8051/0.
CODAGE BOUTONS-POUSOIRS AVEC ART. 12TS/0, 8051/0.
TASTENCODIERUNG MIT ART. 6931 (6930) UND ART. 12TS/0 ODER 8051/0.
CODIFICACIÓN PULSADORES CON ART. 6931 (6930) Y 12TS/0, 8051/0.
CODIFICAÇÃO BOTÃO COM ART. 6931 (6930) Y 12TS/0, 8051/0.

*** Non utilizzare - Not used**
Ne pas utiliser - Nicht verwendet
No utilizar - Não utilizar

TAB 1



I Nel caso del posto esterno Art. 6931 (6930). La configurazione del parametro “pulsanti singoli” determina la numerazione dei pulsanti. Se il parametro “pulsanti singoli” è settato a 2 o 3 considerare i valori tra parentesi quadre [], invece se il valore è settato a 0 o 1 considerare i valori tra parentesi graffe { }.

GB In case of speech unit type 6931 (6930). The configuration of parameter “single push-buttons” determines the numbering of push-buttons. If the “single push-buttons” parameter is set to 2 or 3 take into account the values in [] bracket, on the contrary if the value is set to 0 or 1 take into account the values in { } bracket.

F En cas de poste externe Art. 6931 (6930). La configuration du paramètre “boutons-poussoirs individuels” détermine la numérotation des boutons-poussoirs. Si le paramètre « boutons-poussoirs individuels » est programmé à 2 ou 3 considérer les valeurs entre parenthèses [], au contraire si les valeurs sont réglées à 0 ou 1 considérer les valeurs entre parenthèses { }.

D Im Fall der Sprechstelle Art. 6931 (6930) bestimmt die Konfiguration des Parameters « Einzeltasten » die Nummerierung der Klingeltasten. Wird der Parameter auf 2 oder 3 gesetzt, beachten Sie die Werte in den viereckigen Klammern [], wird der Wert auf 0 oder 1 gesetzt, beachten Sie die Werte in den geschwungenen Klammern { }.

E En caso de aparato externo Art. 6931 (6930). La configuración del parámetro „pulsadores individuales“ determina la numeración de los pulsadores. Si el parámetro “pulsadores individuales” está programado con 2 o 3 considerar los valores entre paréntesis [], al contrario, si el parámetro está programado con 0 o 1 considerar los valores entre paréntesis { }.

P No caso de posto externo Art. 6931 (6930). A configuração do parámetro “botões em uma fila” determina a numeração dos botões. Se o parâmetro “botões em uma fila” for programado a 2 ou 3 considerar os valores entre parênteses [], caso contrario se o valor for programado a 0 ou 1, considerar os valores entre parênteses { }.

CODIFICA PULSANTI CON UNITÀ ELETTRONICHE DUE FILI – DIGIBUS PER 12TS/0, 8051/0.

PUSH-BUTTON CODING WITH ELECTRONIC TWO WIRE – DIGIBUS UNITS FOR TYPE 12TS/0, 8051/0.

CODAGE BOUTONS-POUSOIRS AVEC UNITÉS ÉLECTRONIQUES DEUX FILS – DIGIBUS POUR ART. 12TS/0, 8051/0.

TASTENCODIERUNG MIT ELEKTRO-NISCHEN DUE FILI – DIGIBUS EINHEITEN UND ART. 12TS/0 ODER 8051/0.

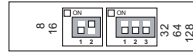
CODIFICACIÓN CON UNIDADES ELECTRÓNICAS DOS HILOS – DIGIBUS PARA ART. 12TS/0, 8051/0.

CODIFICAÇÃO COM UNIDADES ELECTRÓNICAS DOIS FIOS – DIGIBUS PARA ART. 12TS/0, 8051/0.

TAB 2



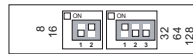
[15 ... 22] { 17 ... 24 }



[31 ... 38] { 33 ... 40 }



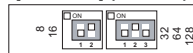
[47 ... 54] { 49 ... 56 }



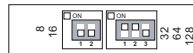
[63 ... 70] { 65 ... 72 }



[79 ... 86] { 81 ... 88 }



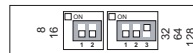
[95 ... 102] { 97 ... 104 }



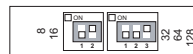
[111 ... 118] { 113 ... 120 }



[127 ... 134] { 129 ... 136 }



[143 ... 150] { 145 ... 152 }



[159 ... 166] { 161 ... 168 }



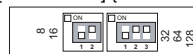
[175 ... 182] { 177 ... 184 }



[191 ... 198] { 193 ... 200 }



[207 ... 214] { 209 ... 216 }



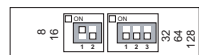
[223 ... 230] { 225 ... 232 }



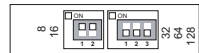
[239 ... 246] { 241 ... 248 }



[7 ... 14] { 9 ... 16 }



[23 ... 30] { 25 ... 32 }



[39 ... 46] { 41 ... 48 }



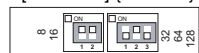
[55 ... 62] { 57 ... 64 }



[71 ... 78] { 73 ... 80 }



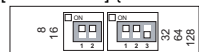
[87 ... 94] { 89 ... 96 }



[103 ... 110] { 105 ... 112 }



[119 ... 126] { 121 ... 128 }



[135 ... 142] { 137 ... 144 }



[151 ... 158] { 153 ... 160 }



[167 ... 174] { 169 ... 176 }



[183 ... 190] { 185 ... 192 }



[199 ... 206] { 201 ... 208 }



[215 ... 222] { 217 ... 224 }



[231 ... 238] { 233 ... 240 }



*** Non utilizzare - Not used
Ne pas utiliser - Nicht verwendet
No utilizar - Não utilizar**

**CODIFICA PULSANTI CON ART. 6931 (6930) E 693P.
 PUSH-BUTTON CODING WITH ART. 6931 (6930) AND 693P.
 CODAGE BOUTONS-POUSOIRS AVEC ART. 693P.
 TASTENCODIERUNG MIT ART. 6931 (6930) UND ART. 693P.
 CODIFICACIÓN PULSADORES CON ART. 6931 (6930) Y 693P.
 CODIFICAÇÃO BOTÃO COM ART. 6931 (6930) Y 693P.**

*** Non utilizzare - Not used
 Ne pas utiliser - Nicht verwendet
 No utilizar - Não utilizar**

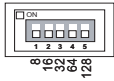
TAB 3

	*		[1 ... 8] {3 ... 10}
	[9... 16] {11 ... 18}		[17 ... 24] {19 ... 26}
	[25 ... 32] {27 ... 34}		[33 ... 40] {35 ... 42}
	[41 ... 48] {43 ... 50}		[49 ... 56] {51 ... 58}
	[57 ... 64] {59 ... 66}		[65 ... 72] {67 ... 74}
	[73 ... 80] {75 ... 82}		[81 ... 88] {83 ... 90}
	[89 ... 96] {91 ... 98}		[97 ... 104] {99 ... 106}
	[105 ... 112] {107 ... 114}		[113 ... 120] {115 ... 122}
	[121 ... 128] {123 ... 130}		[129 ... 136] {131 ... 138}
	[137 ... 144] {139 ... 146}		[145 ... 152] {147 ... 154}
	[153 ... 160] {155 ... 162}		[161 ... 168] {163 ... 170}
	[169 ... 176] {171 ... 178}		[177 ... 184] {179 ... 186}
	[185 ... 192] {187 ... 194}		[193 ... 200] {195 ... 200}

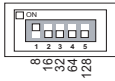
- I** Nel caso del posto esterno Art. 6931 (6930). La configurazione del parametro "pulsanti singoli" determina la numerazione dei pulsanti. Se il parametro "pulsanti singoli" è settato a 2 o 3 considerare i valori tra parentesi quadre [], invece se il valore è settato a 0 o 1 considerare i valori tra parentesi graffe { }.
- GB** In case of speech unit type 6931 (6930). The configuration of parameter "single push-buttons" determines the numbering of push-buttons. If the "single push-buttons" parameter is set to 2 or 3 take into account the values in [] bracket, on the contrary if the value is set to 0 or 1 take into account the values in { } bracket.
- F** En cas de poste externe Art. 6931 (6930). La configuration du paramètre "boutons-poussoirs individuels" détermine la numérotation des boutons-poussoirs. Si le paramètre « boutons-poussoirs individuels » est programmé à 2 ou 3 considérer les valeurs entre parenthèses [], au contraire si les valeurs sont réglées à 0 ou 1 considérer les valeurs entre parenthèses { }.
- D** Im Fall der Sprechstelle Art. 6931 (6930) bestimmt die Konfiguration des Parameters « Einzel Tasten » die Nummerierung der Klingeltasten. Wird der Parameter auf 2 oder 3 gesetzt, beachten Sie die Werte in den viereckigen Klammern [], wird der Wert auf 0 oder 1 gesetzt, beachten Sie die Werte in den geschwungenen Klammern { }.
- E** En caso de aparato externo Art. 6931 (6930). La configuración del parámetro „pulsadores individuales“ determina la numeración de los pulsadores. Si el parámetro “pulsadores individuales” está programado con 2 o 3 considerar los valores entre paréntesis [], al contrario, si el parámetro está programado con 0 o 1 considerar los valores entre paréntesis { }.
- P** No caso de posto externo Art. 6931 (6930). A configuração do parâmetro “botões em uma fila” determina a numeração dos botões. Se o parâmetro “botões em uma fila” for programado a 2 ou 3 considerar os valores entre parênteses [], caso contrario se o valor for programado a 0 ou 1, considerar os valores entre parênteses { }.

CODIFICA PULSANTI CON UNITÀ ELETTRONICHE DUE FILI – DIGIBUS PER 693P.
PUSH-BUTTON CODING WITH ELECTRONIC TWO WIRE – DIGIBUS UNITS FOR TYPE 693P.
CODAGE BOUTONS-POUSOIRS AVEC UNITÉS ÉLECTRONIQUES DEUX FILS – DIGIBUS POUR ART. 693P.
TASTENCODIERUNG MIT ELEKTRONISCHEN DUE FILI – DIGIBUS EINHEITEN UND ART. 693P.
CODIFICAÇÃO COM UNIDADES ELECTRÓNICAS DOS HILOS – DIGIBUS PARA ART. 693P.
CODIFICAÇÃO COM UNIDADES ELECTRÓNICAS DOIS FIOS – DIGIBUS PARA ART. 693P.

TAB 4

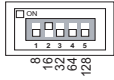


*

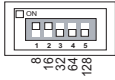


[7 ... 14]
{9 ... 16}

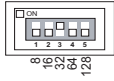
*** Non utilizzare - Not used**
Ne pas utiliser - Nicht verwendet
No utilizar - Não utilizar



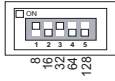
[15 ... 22]
{17 ... 24}



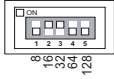
[23 ... 30]
{25 ... 32}



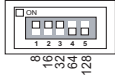
[31 ... 38]
{33 ... 40}



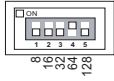
[39 ... 46]
{41 ... 48}



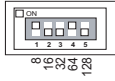
[47 ... 54]
{49 ... 56}



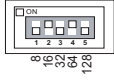
[55 ... 62]
{57 ... 64}



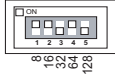
[63 ... 70]
{65 ... 72}



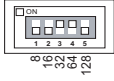
[71 ... 78]
{73 ... 80}



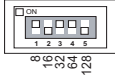
[79 ... 86]
{81 ... 88}



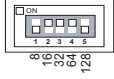
[87 ... 94]
{89 ... 96}



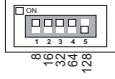
[95 ... 102]
{97 ... 104}



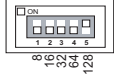
[103 ... 110]
{105 ... 112}



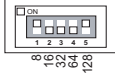
[111 ... 118]
{113 ... 120}



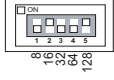
[119 ... 126]
{121 ... 128}



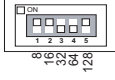
[127 ... 134]
{129 ... 136}



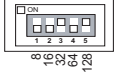
[135 ... 142]
{137 ... 144}



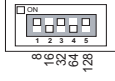
[143 ... 150]
{145 ... 152}



[151 ... 158]
{153 ... 160}



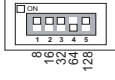
[159 ... 166]
{161 ... 168}



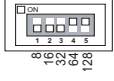
[167 ... 174]
{169 ... 176}



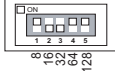
[175 ... 182]
{177 ... 184}



[183 ... 190]
{185 ... 192}



[191 ... 198]
{193 ... 200}



[191 ... 198]

AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme CEI vigenti.
- È necessario prevedere a monte dell'alimentazione un appropriato interruttore di tipo onnipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3mm.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per sistemi di citofonia. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore e non esporre l'apparecchio a stizzicidie o spruzzi d'acqua.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi derivati.
- Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.
- **ATTENZIONE:** per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo le istruzioni di installazione.
- Questo documento dovrà sempre rimanere allegato alla documentazione dell'impianto.

Direttiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE).

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

Rischi legati alle sostanze considerate pericolose (WEEE).

Secondo la nuova Direttiva WEEE sostanze che da tempo sono utilizzate comunemente su apparecchi elettrici ed elettronici sono considerate sostanze pericolose per le persone e l'ambiente. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS

- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.
- After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.
- It is convenient to fit close to the supply voltage source a proper omnipolar type switch with 3 mm separation (minimum) between contacts.
- Before connecting the set, ensure that the data on the label correspond to those of the mains.
- Use this set only for the purposes designed, i.e. for electric door-opener systems. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.
- Before cleaning or maintenance, disconnect the set.
- In case of failure or faulty operation, disconnect the set and do not open it.
- For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer.
- Safety may be compromised if these instructions are disregarded.
- Do not obstruct opening of ventilation or heat exit slots and do not expose the set to dripping or sprinkling of water.
- Installers must ensure that manuals with the above instructions are left on connected units after installation, for users' information.
- All items must only be used for the purposes designed.
- **WARNING:** to avoid the possibility of hurting yourself, this unit must be fixed to the wall according to the installation instructions.
- This leaflet must always be enclosed with the equipment.



Directive 2002/96/EC (WEEE)

The crossed-out wheeled bin symbol marked on the product indicates that at the end of its useful life, the product must be handled separately from household refuse and must therefore be assigned to a differentiated collection centre for electrical and electronic equipment or returned to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment.

The user is responsible for assigning the equipment, at the end of its life, to the appropriate collection facilities. Suitable differentiated collection, for the purpose of subsequent recycling of decommissioned equipment and environmentally compatible treatment and disposal, helps prevent potential negative effects on health and the environment and promotes the recycling of the materials of which the product is made. For further details regarding the collection systems available, contact your local waste disposal service or the shop from which the equipment was purchased.

Risks connected to substances considered as dangerous (WEEE).

According to the WEEE Directive, substances since long usually used on electric and electronic appliances are considered dangerous for people and the environment. The adequate differentiated collection for the subsequent dispatch of the appliance for the recycling, treatment and dismantling (compatible with the environment) help to avoid possible negative effects on the environment and health and promote the recycling of material with which the product is compound.

CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR

- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sacs en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Il est nécessaire de prévoir près de la source d'alimentation un interrupteur approprié, type onnipolaire, avec une séparation entre les contacts d'au moins 3mm.
- Avant de connecter l'appareil s'assurer que les données reportées sur l'étiquette soient les mêmes que celles du réseau de distribution.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'emploi pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire pour l'alimentation des systèmes de portiers électriques. Tout autre emploi doit être considéré impropre et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi impropre, erroné et déraisonnable.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, enlever l'alimentation au moyen de l'interrupteur et ne pas le modifier.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées ci-dessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas obstruer les ouvertures et les fentes de ventilation ou de refroidissement et ne pas exposer l'appareil à l'égout ou jet d'eau.
- L'installateur doit s'assurer que les renseignements pour l'utilisateur soient présents dans les appareils connectés.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- **ATTENTION:** pour éviter de se blesser, cet appareil doit être assuré au mur selon les instructions d'installation.
- Ce document devra être toujours joint avec l'appareillage.



Directive 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

Le symbole de panier barré se trouvant sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être traité séparément des autres déchets domestiques et remis à un centre de collecte différencié pour appareils électriques et électroniques ou remis au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.

L'utilisateur est responsable du traitement de l'appareil en fin de vie et de sa remise aux structures de collecte appropriées. La collecte différenciée pour le démarrage successif de l'appareil remis au recyclage, au traitement et à l'élimination écopatients contribue à éviter les effets négatifs environnementaux et sur la santé tout en favorisant le recyclage des matériaux dont se compose le produit. Pour des informations plus détaillées sur les systèmes de collecte disponibles, contacter le service local d'élimination des déchets ou le magasin qui a vendu l'appareil.

Risques liés aux substances considérées dangereuses (WEEE).

Selon la Directive WEEE, substances qui sont utilisées depuis long temps habituellement dans des appareils électriques et électroniques sont considérées dangereuses pour les personnes et l'environnement. La collecte sélective pour le transfert suivant de l'équipement destiné au recyclage, au traitement et à l'écoulement environnemental compatible contribue à éviter possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé.

ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und Pflege informieren.
- Nach dem Auspacken die Umversehrtheit des Geräts feststellen. Verpackungsteile (Plastiktüten, etc.) sind gefährlich für Kinder.
- Die Installation muss den nationalen Normen entsprechen.
- Es ist notwendig bei der Spannungsversorgungsquelle einen passenden zweipoligen Schalter einzubauen, der mindestens 3 mm Abstand zwischen den Kontakten haben muss.
- Vor dem Anschließen des Gerätes sich versichern, dass die Daten am Typenschild mit denen des Leitungsnetzes übereinstimmen.
- Dieses Gerät nur für den vorbestimmten Gebrauch verwenden, d.h. für Türsprechanlagen. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller nimmt keine Verantwortung für beim Missbrauch des Gerätes entstandene Schäden.
- Vor jeglicher Säuberung oder Nachpflege das Gerät vom Versorgungsnetz trennen.
- Im Falle einer Beschädigung und/oder falschen Funktion des Geräts, dieses vom Versorgungsnetz trennen und das Gerät nicht öffnen.
- Für eine eventuelle Reparatur wenden Sie sich an eine offizielle technische Kundenbetreuungsstelle.
- Die Missachtung dieser Hinweise könnte Ihre Sicherheit gefährden.
- Die Lüftungsschlitze des Gerätes nicht abdecken und das Gerät keiner Feuchtigkeit oder Nässe aussetzen.
- Der Installateur muss nach dem Einbau darauf achten, dass diese Hinweise zur Benutzerinformation immer bei den Geräten vorhanden sind.
- Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.
- **VORSICHT:** um eine Verletzung zu vermeiden, dieses Gerät an der Wand, wie in der Installationsanleitung beschrieben, montieren.
- Dieses Blatt muss den Geräten immer beigelegt werden.

Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)



Das am Gerät angebrachte Symbol des durchgestrichenen Abfallkorbs bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebenszeit vom Hausmüll getrennt zu entsorgen ist, und einer Müllsammlung für Elektro- und Elektronik-Altgeräte zugeführt, oder bei Kauf eines neuen gleichartigen Geräts dem Händler zurückgegeben werden muss.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer zu den entsprechenden Sammelstellen gebracht wird. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung der Werkstoffe des Produkts. Für genauere Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllsammelstellen oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Risiken, die mit den als gefährlich geltenden Stoffen verbunden sind (WEEE).

Bezugnehmend auf die WEEE – Richtlinie werden Stoffe, die schon lange in elektrischen und elektronischen Anlagen verwendet werden, für Personen und Umwelt als gefährlich betrachtet. Die getrennte Müllsammlung für das darauffolgende Geräte-Recycling und umweltfreundliche Entsorgung, tragen zur Vermeidung möglicher negativer Auswirkungen für die menschliche Gesundheit und für die Umwelt bei. Die getrennte Müllsammlung trägt zur Wiederverwertung der Stoffe, aus denen das Produkt besteht, bei.

CONSEJOS PARA EL INSTALADOR

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes la seguridad de la instalación, del uso y de la manutención.
- Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
- Los elementos del embalaje (bolsos de plástico etc.) en tu caso ser dejados al alcance de los niños en cuanto posibles fuentes de peligro. La ejecución de la instalación, debe respetar las normas en vigor.
- Es necesario instalar cerca la fuente de alimentación un interruptor apropiado, de tipo omni polar, con una separación entre los contactos de al menos 3mm.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa sean iguales a los de la red de distribución.
- Este aparato tendrá que ser destinado solamente al uso para el cual fue expresamente concebido, es decir para alimentación de sistemas de portero eléctrico. Los otros usos deben ser considerados impropios y por lo tanto peligrosos. El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios erróneos e irrazonables.
- Antes de efectuar cualquiera operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de daño y/o de malo funcionamiento del aparato, quitar la alimentación por medio del interruptor y no manipularlo. Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor. La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
- No obstruir las aberturas o hendiduras de ventilación o de salida calor.
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes en los aparatos derivados.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el cual fueron concebidos.
- **ATENCIÓN:** Para evitar de herirse, este aparato debe ser fijado a la pared según las instrucciones de instalación.
- Este documento tendrá que ser siempre adjuntado al aparato.



Directiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

El símbolo del cubo de basura tachado, presente en el aparato, indica que éste, al final de su vida útil, no debe desecharse junto con la basura doméstica sino que debe llevarse a un punto de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o entregarse al vendedor cuando se compra un aparato equivalente.

El usuario es responsable de entregar el aparato a un punto de recogida adecuado al final de su vida. La recogida diferenciada de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y de sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y previene los efectos negativos en la naturaleza y a la salud de las personas. Si desea obtener más información sobre los puntos de recogida, contacte con el ser-vicio local de recogida de basura o con la tienda donde adquirió el producto.

Riesgos conectados a sustancias consideradas peligrosas (WEEE).

Según la Directiva WEEE, sustancias que desde tiempo son utilizadas comunemente en aparatos eléctricos e electrónicos son consideradas sustancias peligrosas para las personas y el ambiente. La adecuada colección diferenciada para el siguiente envío del aparato destinado al reciclaje, tratamiento y eliminación ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclo de los materiales que componen el producto, producto.

CUIDADOS A TER PELO INSTALADOR

- Ler atentamente as advertências contidas no presente documento que fornecem importantes indicações no que diz respeito à segurança da instalação, ao uso e à manutenção.
- Após retirar a embalagem, assegurar-se da integridade do aparelho. Todos os elementos da embalagem (sacos plásticos, esferovite, etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são fontes potenciais de perigo. A execução da instalação deve respeitar a regulamentação vigente no país.
- É necessário instalar, perto da fonte de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo omni polar, com uma separação mínima de 3 mm entre os contactos.
- Antes de ligar o aparelho verificar se os dados da placa estão de acordo com os da rede de distribuição.
- Este aparelho só deve ser destinado ao uso para o qual foi expressamente concebido, isto é, para alimentação de porteiro eléctrico. Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e por conseguinte perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos impróprios, errados e irrazonáveis.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica através do dispositivo instalado.
- No caso de dano e/ou mau funcionamento do aparelho, eliminar a alimentação da rede através do dispositivo de corte e mantê-lo desligado. Para uma eventual reparação recorrer sómente a um centro de assistência técnica autorizado pelo construtor. O não cumprimento de tudo quanto anteriormente se disse pode comprometer a segurança do aparelho.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estilhido ou pulverização de água.
- O instalador deve assegurar-se de que as informações para o utilizador estão presentes nos aparelhos.
- Todos os aparelhos que constituem a instalação devem ser destinados exclusivamente ao uso para o qual foram concebidos.
- **ATENÇÃO:** Para evitar ferir-se, este aparelho deve ser fixado na parede de acordo com as instruções de instalação.
- Este documento deverá estar sempre junto ao aparelho.



Norma 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

O símbolo do cesto barrado referido no aparelho indica que o produto, no fim da sua vida útil, tendo que ser tratado separadamente dos resíduos domésticos, deve ser entregado num centro de recolha diferenciada para aparelhagens eléctricas e electrónicas ou recondicionado ao revendedor no momento de aquisição dum novo aparelho equivalente.

O utente é responsável de entregar o aparelho a um ponto de recolha adequado no fim da sua vida. A recolha diferenciada de estes resíduos facilita a reciclagem do aparelho dos seus componentes, permite o seu tratamento e a eliminação de forma compatível com o meio ambiente e prevem os efeitos negativos na natureza e saúde das pessoas. Se pretender mais informações sob os pontos de recolha, contacte o serviço local de recolha de refugos ou negócio onde adquiriu o produto.

Perigos referidos à substâncias consideradas perigosas (WEEE).

Según a Directiva WEEE, substâncias que desde há tempo utilizam-se comunemente nos aparelhos eléctricos e electrónicos são consideradas substâncias perigosas para as pessoas e o ambiente. A dequada coleção diferenciada para o envio seguinte da aparelhagem deixada de usar para a reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível contribui a evitar possíveis efectos negativos no ambiente e na saúde e favorece o reciclo dos materiais dos quais o producto é composto.

ELVOX

 **VIMAR** group

Via Pontarola, 14/a
35011 Campodarsego PD
Tel. +39 049 920 2511
Fax +39 049 920 2603
www.elvox.com 



S6I.805.100 RL. 13 13 05
ELVOX - Campodarsego - Italy